Curriculum Vitæ

Shuang XU

Maître de conférences
Section d'études chinoises
UFR des Langues et Civilisations de l'Asie Orientale
Université Paris Denis Diderot
Casier courrier 7009
16, rue Marguerite Duras
75205 Paris Cedex 13
Adresse email : shuang.xu@univ-paris-diderot.fr

Titres et diplômes

2004
Lauréate au concours de l'agrégation « Langue et culture chinoises ».
1997
Doctorat à l'Université Paris VIII. Titre de la thèse : Pour une traduction critique du Parti pris des choses de Francis Ponge. Directeur de thèse : Monsieur le Professeur Michel DEGUY.
1993
D.E.A. à l'Université Paris VIII. Sujet de mémoire : La forme poétique dans Pièces de Francis Ponge. Directeur de mémoire : Monsieur le Professeur Jacques NEEFS
1991
Licence de «Langue et Littérature françaises» à l'Université de Pékin (Chine).

Expérience professionnelle

Septembre 2007-
Maître de conférences à l'UFR LCAO de l'Université Paris VII.
2006-2007
ATER à l'Université Paris VII, rattachée au laboratoire Orientalisme et sciences humaines.
2004-2006
Professeur agrégé dans l'enseignement secondaire.
2001-2004
Maître de langue au département Chine de l'Inalco.
1998-2001
Chargée de cours à l'Institut de Préparation à l'Administration et à la Gestion de Paris.

Responsabilités administratives et tâches d'intérêt général

Au sein de l'UFR LCAO, Université Paris Diderot – Paris 7 :

2013-
Responsable du MEEF (Master Métiers de l'Enseignement, l'Education et la Formation) parcours chinois. Création et révision de la maquette en vue de l'habilitation, mise en place de la structure pédagogique en coordination avec les partenaires (ESPE, Inalco). Création de deux nouveaux enseignements (synthèse orale et synthèse écrite en lien avec les thèmes et notions au programme du secondaire).
2011-13
Directrice de la section d'Etudes chinoises.
2010-2011
Responsable du Master Enseignement – préparation au Capes de Chinois.
2009-2010
Responsable de la masterisation de la préparation au concours du Capes de chinois. Création, en partenariat avec l'IUFM de Paris, de la maquette du Master professionnel spécialité Enseignement de chinois (2009), qui a été habilitée par le ministère (2010). Création de deux nouveaux enseignements (Commentaire dirigé en chinois, Etude de dossier en chinois).
2007-2010
Responsable de la création de la licence professionnelle Commerce International : création de la maquette, habilitée par le ministère en 2009 ; mise en place et coordination du parcours préparatoire « commerce international » (2008-2010).
2008-2009
Responsable de la mention de Licence LLCE.
2007-08
Co-responsable de la mention de Licence LLCE.
2007-2009
Responsable de la préparation du Capes de chinois.

A l'échelle nationale :

Membre élu du CNU 15e section (2011-)
Membre du comité de sélection MCF (section 15) de l'Inalco (mai 2009)
Membre du comité de sélection PRAG (section 15) de l'université Paris Diderot (mai 2010)
Membre du comité de sélection MCF (section 15) de l'université Paris Diderot (mai 2011)
Membre du comité de sélection MCF (section 15) de l'université Picardie Jules Verne (mai 2012)
Membre du comité de sélection MCF (section 15) de l'université Bordeaux 3 (mai 2013)
Membre du jury du concours d'admission filière littéraire de l'ENS de Lyon (2009-2010)
Membre du jury du concours A/L de l'ENS de Paris, responsable des épreuves d'option de chinois (2011-)
Membre du jury du concours B/L de l'ENS de Paris, responsable des épreuves d'option de chinois (2011-)

Activités d'enseignement

Liste des principaux cours :

Cours de la spécialité (littérature chinoise)

Cours préparatoires de l'Agrégation de chinois
« Le pouvoir de la fiction à travers les romans chinois contemporains » (2013-2014)
Séminaire (Master 2) :
« La littérature chinoise contemporaine : problèmes identitaires » (cours créé, depuis 2009)
Séminaire (Master 1) :
« La littérature chinoise moderne ruptures et réinvention » (cours créé, 2010-2011)
« Analyse de phénomènes sociaux et politiques en Chine continentale à travers la littérature contemporaine » (cours créé, 2007-2009)
Cours d'option (L3) :
« Panorama de la littérature chinoise de 1850 à nos jours » (cours créé, depuis 2009)

Cours du perfectionnement linguistique

Master 2
« Synthèse de dossier » (2009-)
« Etude de dossier » (2010-2011)
Master 1
« La lecture rapide » (2010-)
« Thème et expression écrite » (2009-2010)
« Expression et compréhension orales » (2010-)
Cours préparatoires du CAPES de chinois :
« Synthèse écrite » (2013-)
« Synthèse orale » (2013-)
« Commentaire dirigé en chinois » (2012-2013)
«Commentaire oral en chinois» (2006-2010)
«Commentaire écrit en chinois » (2006-2008)

Cours de chinois *:*

Licence LLCE à l'Université Paris VII (2006-2010)
Licence à l'Inalco (2001-2004)
l'Institut de Préparation à l'Administration et à la Gestion (IPAG, Paris) (1998-2001)
Dans le secondaire (2004-2006)

Fiches pédagogiques de l'enseignement de la langue chinoise

2007
« Découvrir l'hôpital »
publiées en ligne par le Centre National de Documentation Pédagogique - opération pièces jaunes 2007 :
http://www.cndp.fr/actualites/question/pieces_jaunes_2007/apropos.htm

2006
« Le cerveau »
publiées en ligne par le Centre National de Documentation Pédagogique en référence au magasine bimensuel thématique *TDC, textes et documents pour la classe*: Le cerveau, N° 926, 15 décembre 2006 :
http://www.cndp.fr/secondaire/languespratique/chinois/926/apropos.htm.

« L'argent »
publiées en ligne par le Centre National de Documentation Pédagogique en référence au magasine bimensuel thématique *TDC, textes et documents pour la classe*: L'argent, N° 921, 01 octobre 2006 :
http://www.cndp.fr/secondaire/languespratique/chinois/921/apropos.htm

« Le sang »
publiées en ligne par le Centre National de Documentation Pédagogique en référence au magasine bimensuel thématique *TDC, textes et documents pour la classe* : Le sang, N° 910, 15 février 2006 :
http://www.cndp.fr/secondaire/languespratique/chinois/sang/apropos.htm.

2005
« La mélancolie »
publiées en ligne par le Centre National de Documentation Pédagogique en référence au magasine bimensuel thématique *TDC, textes et documents pour la classe* : La mélancolie, N° 905, 15 décembre 2005 :
http://www.cndp.fr/secondaire/languespratique/chinois/melancolie/apropos.htm.

Activités de recherche

Membre d'une équipe de recherche

- Depuis septembre 2007 : membre titulaire de l'équipe Chine du CRCAO (Centre de recherches sur les civilisations de l'Asie orientale), UMR 8155
- 2006-2007 : ATER rattaché au Laboratoire Orientalisme et sciences humaines (EA 3505, Université Paris VII)
- 2003 : membre associé au Centre d'étude de l'écriture et de l'image (Université Paris VII)
- 2002-2006 : membre active de l'Atelier Littéraire Bipolaire animé par le Centre d'études sur la Chine moderne et contemporaine du CNRS
- 1998-2006 : membre associé de l'équipe de recherche « Littérature et Extrême-Orient » (Universités Paris III et IV)

Responsabilités scientifiques

Au sein du CRCAO
Co-responsable du projet transversal « Imaginaires de l'exil dans les littératures de l'Asie : Chine, Japon, questions contemporaines » (2009-2012).
Co-responsable du projet transversal « Imaginaires du corps et des identités dans les littératures de l'Asie » (2014-2019).
Co-responsable du projet émergent « Littérature chinoise du 20e siècle : pratiques du genre et canon littéraire » (2014-2019).

A l'échelle internationale :
Rapporteur invité d'ALS (Advances in Literary Study), journal scientifique en ligne, Website: http://www.scirp.org/journal/als, ISSN Print: 2327-4034, ISSN Online: 2327-4050.

Direction de mémoire de Master

PENG Gang, « Etude sur les opéras modèles » (soutenu en 2009)
GUO Qiang, « L'alcool : entre création et destruction dans *Le pays de l'alcool* de Mo Yan » (soutenu juin 2014)
Pauline GAUDOT, « La question de l'identité taiwanaise dans l'oeuvre de WU Zhuoliu » (en cours)
Ngoc QUACH, « la littérature populaire : étude de *La légende du héros chasseur d'aigles* de Jin Yong » (en cours)
Danni CHEN, « la web-littérature : étude du genre Chuanyue » (en cours)

Travaux et publications

Thèse et Ouvrage

1997
Pour une traduction critique du Parti pris des choses de Francis Ponge, Septentrion Presses Universitaires (Thèse à la carte), 439 pages.

2008
Dictionnaire pratique des résultatifs du chinois contemporain, (co-auteurs : Dan XU, Chong Qi, Fabienne MARC). Ed. L'Asiathèque, Paris, 2008. 349 pages.

DO (Directions d'ouvrages scientifiques)

2012
co-direction avec Chantal Chen-Andro, Cécile Sakaï, Imaginaires de l'exil dans les littératures contemporaines de Chine et du Japon, Philippe Picquier, mars 2012, 328 pages.

2015
co-direction avec Yinde Zhang, Noël Dutrait, *Mo Yan : au croisement du local et de l'universel*, ouvrage collectif, à paraître au Seuil.

co-direction avec Marie Laureillard, Victor Vuilleumier, *Passages entre écritures et images dans le monde chinois moderne*, ouvrage collectif, à paraître aux éditions l'Harmattan, collection « l'univers esthétique », soumis.

Articles ou contributions dans des revues ou dans des ouvrages collectifs

2013

«中國文學史在法國的書寫 – 從林曼叔的中國當代文學史稿看建構文學史的思路與方法 Zhongguo wenxueshi zai Faguo de shuxie – cong Lin Manshu de Zhongguo dangdaiwenxue shigao kan jiangou wenxueshi de silu yu fangfa » (Ecrire l'histoire de la littérature chinoise contemporaine: conceptions et méthodes dans l'ouvrage de Lin Shuman), 文學評論 (Hongkong Literature Study), Hongkong, revue bimensuelle, octobre 2013, n° 28, p.30-41.

2012

« 传播与想像 – 中国当代诗歌在法国 Chuanbo yu xiangxiang – zhongguo dangdai shige zai faguo » (Diffusion et imagination : la poésie chinoise contemporaine en France). Chinese Social Sciences Today, SSCP, Chine, 3 février 2012, n°262, A-05.

« 书文化走向屏幕文化 – 新媒体时代法国诗歌的新动态 Shu wenhua zouxiang pingmu wenhua – xin meiti shidai faguo shige de xindongtai » (Du livre à l'écran : nouveautés de la poésie française à l'ère numérique). Chinese Social Sciences Today, SSCP, Chine, 21 mars 2012, n°282, B-05.

« Exil fabulé et quête du sublime : Zhang Chengzhi et son *Histoire de l'âme* », Imaginaires de l'exil dans les littératures contemporaines de Chine et du Japon, textes réunis et présentés par Chantal Chen-Andro, Cécile Sakaï, XU Shuang. Philippe Picquier, 2012, 174-184.

« Sea in *Guchuan* (The ancient Ship) : a study of the novel of Zhang Wei (1956-) », Revista de Estudos Chineses 中国研究. Lisboa / Porto, 2012, n° 8, pp.155-170. Consultation en ligne:

http://www.chinese-shortstories.com/article_XU_Shuang_Sea_in_The_Ancient_Ship%202012.pdf

2011

« Construire une nouvelle identité féminine en Chine postrévolutionnaire: étude du roman *La Grande baigneuse* de Tie Ning», actes du 4e Congrès du Réseau Asie et Pacifique, Paris, 14-15-16 septembre 2011, publication en ligne :
http://www.reseau-asie.com/userfiles/file/G01_Xu%20Shuang.pdf.

2010

« Le futur dans le passé : l'intention temporelle dans *Vieux bateau* de Zhang Wei.» Temps croisés I. Sous la direction de Duanmu Mei et Hugues Tertrais. Ed. La Maison des Sciences de l'Homme, Paris, 2010. 69-76.

Consultation en ligne: http://books.openedition.org/editionsmsh/910?lang=fr

« Lishi yunhan weilai : lun Zhangwei changpianxiaoshuo *Guchuan* de shijian yishi. 歷史蘊含未來：論張煒長篇小說«古船»的時間意識 » *Shikong qikuo* (édition en version chinoise de l'ouvrage *Temps croisés I*, sous la direction de Duanmu Mei et Hugues Tertrais.) Ed. Huadong shifan daxue chubanshe, Shanghai, Chine, 2010. 95-100.

2009

« Xianshi yu wuzhi de chaoyue – fanyi Luoying shiji *Xiaotuzi* yougan. » (Transcender la réalité et la matière – étude suite à la traduction en français de *Petits lapins,* recueil poétique de Luoying.) Transcending the reality and matter – poetry collection of the second Qinghai Lake International Poetry Festival. Edition établie par Jidi majia. Ed. Qinghai renmin chubanshe, Xining, Chine, 2009. 423-424.

« Les partis pris des poètes contemporains chinois: entre la Tradition et l'Occident. » Le choix de la Chine d'aujourd'hui : entre la Tradition et l'Occident. Ed. Indes Savantes, 2009. 151-157. Une version électronique est disponible sur le site de l'ENS LSH de Lyon : http://w1.ens-lsh.fr/colloques/chine2004/poetes_tradition.html.

2007

« La présence de l'islam dans le roman Musilin de zangli (les funérailles musulmanes) de Huo Da. » La rencontre entre les religions d'Orient et d'Occident dans la littérature moderne. Textes réunis et présentés par Muriel Détrie. Ed. You Feng, Paris, 2007. 337-352.

2006

« Ecrire après Tian'an men, l'image de l'eau dans Paroles du temple (Simiao li de yuyan) de Wang Yipei. » Du visible au lisible, Texte et image en Chine et au Japon, Edition établie par Anne Kerlan-Stephens et Cécile Sakaï. Philippe Piquier, 2006. 193-202.

2001

« La réception en France du poète Ai Qing » in France-Asie : un siècle d'échanges littéraires, textes réunis et présentés par Muriel Détrie, Editions You Feng, Paris, 2001, pages 143-152.

« La littérature française devant la critique académique chinoise à travers la revue Critique des littératures étrangères » in France-Asie : un siècle d'échanges littéraires, textes réunis et présentés par Muriel Détrie, Editions You Feng, Paris, 2001, pages 199-204.

C-ACTI (Communications à publier avec actes dans un congrès international)

2014

« Mo Yan 莫言: L'écriture du corps comme expérience de la transgression », colloque international « L'oeuvre de Mo Yan: traductions, réceptions et interprétations », Aix-Marseille Université, 18-19 septembre 2014.

2013

« Figures du fantôme dans la web-littérature : l'écriture de la fantasmagorie dans l'œuvre de Tianxiaguiyuan (天下归元) », colloque international « Une esthétique de la fantasmagorie : fantômes dans l'Extrême-Orient d'hier et d'aujourd'hui», l'Inalco, février 2013.

« L'écriture du fantastique chez Mo Yan », colloque international « Mo Yan : au croisement du local et de l'universel », organisé par CRCAO/LCAO, CERC, IrAsia, 18-19 octobre 2013.

2012

« Ecriture, figuration, création : création poétique dans Paroles du temple (Simiaoli de yuyan) de Wang Yipei (1963-) », journée d'études interdisciplinaire « Passages entre écritures et images dans le monde chinois moderne », Université Paris Diderot, 17 mars 2012.

« Echanges littéraires entre la France et la Chine : étude de cas de la poésie contemporaine chinoise », colloque international « France – Chine : les échanges culturels et linguistiques, nouvel enjeu des relations internationales », Université de La Rochelle, 30 mars 2012.

« Pour une traduction poétique du Parti pris des choses de Francis Ponge », colloque international « La traduction, un exercice d'interprétation », organisé par la FMSH, en partenariat avec la BnF, l'Association française des professeurs de chinois (AFPC) et le CECMC de l'EHESS, 26 juin 2012.

« Ecritures de l'histoire de la littérature chinoise contemporaine en France – étude de cas de l'Histoire de la littérature chinoise contemporaine (1978) de Lin Manshu », colloque international « Réflexions et reconstruction de l'histoire de la littérature chinoise moderne et contemporaine », co-organisé par Wuhan University et Havard University, décembre 2012.

2011

« Identités sociales en mutation – étude des personnages romanesques dans la littérature urbaine en Chine post-révolutionnaire», colloque international « Identités, images, représentation(s) » Université de La Rochelle, 1, 2, 3 septembre 2011, publication d'un ouvrage collectif issu du colloque est prévue aux éditions Indes Savantes.

COM (Communications orales sans actes dans un congrès international ou national)

2013

« 从志怪、传奇、志异到玄幻、穿越、架空 ：奇幻文学与中国新世纪的幻想文学 » (Etude sur la littérature fantastique du 21e siècle en Chine), colloque international

« 全球化视野下的中国文学史观国际学术研讨会 » (Conceptions de l'histoire de la littérature chinoise à l'ère de la globalisation), organisé par The Research Center of Chinese Poetry of the Capital Normal University, Beijing, 1-3 juillet, 2013.

« 散文诗与西方语境的碰撞 » (La poésie en prose en Chine face au contexte occidental) , colloque international « 新世纪以来散文诗的创作与发展 » (Création et évolution de la poésie en prose au 21e siècle), organisé par The Research Center of Chinese Poetry of the Capital Normal University Beijing, 18-21 juillet 2013.

2012

« Chuanyue – Travel through time and space: a new literary writing in the digital age», EACS 19th Conference, Deconstructing China. New expériences, new vistas, Paris, 5-8 septembre 2012.

2011.

« Zhongguo dangdai shige zai Faguode tazhe xingxiang » (L'image de l'Autre de la poésie chinoise contemporaine en France). Colloque international « Xinmeiti, wenxueshengchan yu gonggong kongjian » (Nouvelles médias, production littéraire et espace public), 24, 25 septembre, Nanning, Chine, 2011.

2009

« L'expérience française du poète Ai Qing », table ronde internationale sur « Les échanges littéraires de dix écrivains chinois avec la France pendant la première moitié du 20ème siècle : état des lieux des ouvrages et études », université Paris Diderot (LCAO) & université de Fudan (Chine), Paris, 29 novembre 2009.

Conférence invitée

« La poésie chinoise contemporaine en France » . Invitation de la part de: The Research Center of Chinese Poetry at the Capital Normal University, Beijing, novembre 2010.

« 扎根与创新：撞击语言的当代散文诗 » (Enracinement et céation dans le langage : étude sur la poésie en prose en Chine contemporaine). Invitation de la part de: The Research Center of Chinese Poetry at the Capital Normal University, Beijing, juillet 2013.

Traductions littéraires

Livres.

2015

Luo Ying 駱英, Le gène du Garde rouge 文革記憶, recueil de poèmes, préface de Jacques Darras, à paraître aux éditions Gallimard, collection Poésie/Gallimard.

2014

Zhang Wei張煒. Le Vieux bateau古船, (co-traductrice : Annie Bergeret Curien), roman, le Seuil, 624 pages, mai 2014.

2013
Luo Ying駱英. Lapins, lapins小兔子, recueil de prose poétique, préface de Jacques Darras, bilingue, Le Castor Astral, collection « L'Autre Voie », 2013, 104 pages.

2009
Francis Ponge 弗朗西斯·蓬熱. Caiqu shiwu de lichang 采取事物的立场 (Le Parti pris des choses), présentation et traduction annotée du recueil poétique. Collection « Faguo shige yicong». Ed. Shanghai renmin chubanshe, Shanghai, Chine, 2009. 112 pages.

Contributions dans des revues ou dans des ouvrages collectifs

2010
Nouvelle française. « Zai chengshi xunzhao tudi » (Trouver la terre en ville), d'Alison Strayer, Liangyi wenshe 2 (Alibi 2). Ed.You-Feng & Fondation Maison des sciences de l'homme, Paris, 2010, p.51-57.
Nouvelle française. « Shuizhong ji » (Coup dans l'eau), de Pascale Roze, Liangyi wenshe 2 (Alibi 2). Ed.You-Feng & Fondation Maison des sciences de l'homme, Paris, 2010, p.263-271.
Nouvelle française. « Tunyan Xizang » (Avaler le Tibet), de Pierre Jourde, in Liangyi wenshe – Fazhong wenxue duihua (Alibi 2), Editions You Feng, Paris, 2010, p.155-164.

2009
Nouvelle chinoise. « Au fil des fleurs de pêcher pourpres (taohua shuihong) » de Pan Nianying, (co-traductrice : Annie Bergeret Curien). in Siècle 21, Littérature & société, Paris, printemps - été 2009, n°14, p.72-75.

2003
Nouvelle de Francis Mizio. « Shunjian qingfu » (Une seconde de basculement), in *Hong Kong Literary Monthly (Xianggang wenxue),* Hongkong, février 2003, n° 218, pages 38-42 ; in *Liangyi wenshe – Fazhong wenxue duihua* (*Alibi*), Editions Fondation Maison des sciences de l'homme & You Feng, Paris, 2004, pages 39-50.

2002
Article de Francis Mizio. Diannao bingdubande wenxue (La littérature comme virus informatique), in *Hong Kong Literary Monthly (Xianggang wenxue),* Hongkong, avril 2002, n° 208, pages 35-37.

1999
Poèmes de Francis Ponge. Xinshang Francis Ponge (étude et traduction annotée) in *Guowai wenxue (Foreign Literatures Quarterly)*, Presses de l'Université de Pékin, décembre 1999, n° 4, pages 107-111.

Rayonnement et attractivité académiques

Conférences, invitations de chercheurs, journées et colloques organisés

2014

Invitation et organisation de la conférence-lecture des poètes chinois : « la poésie contemporaine chinoise : au cœur des arts » en présence des trois poètes chinois invités Yan Li, Mai Cheng, Shu Cai, université Paris Diderot, 3 avril 2014.

2013

Invitation du professeur David Der-wei WANG (Harvard University), organisation de sa conférence « On contemporary chinese fiction », université Paris Diderot, 17 octobre 2013.

Co-organisation du colloque international « Mo Yan : au croisement du local et de l'universel », organisé par CRCAO/LCAO, CERC, IrAsia, 18-19 octobre 2013.

2012

Co-organisatrice de la conférence-lecture à l'occasion du 14e printemps des poètes : « la poésie contemporaine chinoise : Enfances » en présence des trois poètes chinois invités Lanlan, Xichen, Shu Cai, université Paris Diderot, 6 mars 2012.

Co-organisatrice de la journée d'études interdisciplinaire internationale : « Passages entre écritures et images dans le monde chinois moderne » (CRCAO & IAO), Université Paris Diderot, 17 mars 2012.

2011

Organisatrice du Cycle de conférences « La poésie chinoise de l'ancien temps à nos jours » (4 conférences, invitation de deux poètes chinois contemporains), université Paris Diderot, mars/avril 2011. Présidence de l'une des conférences en présence de deux poètes chinois invités Shu Cai et Luo Ying : Etre poète en Chine postrévolutionnaire (1990-).

Co-organisatrice de l'atelier du 4e Congrès international du Réseau Asie et Pacifique : « Femmes, écritures, mondialisation dans l'Asie contemporaine », Paris, 14-15-16 septembre 2011.

Organisation de la rencontre franco-chinoise autour de la poésie, siège du CRCAO, 17 juin 2011, en vue de la collaboration internationale avec The Research Center of Chinese Poetry at the Capital Normal University.

2010

Co-organisatrice du colloque international « Imaginaires de l'exil dans les littératures de l'Asie : Chine, Japon, questions contemporaines, BnF et Université Paris Diderot-Paris 7, 18 et 19 juin 2010.

2009

Co-organisatrice de la table ronde internationale : « Les échanges littéraires de dix écrivains chinois avec la France pendant la première moitié du 20ème siècle : état des lieux des ouvrages et études », Université Paris Diderot-Paris7 (LCAO chinois), Université de Lyon 3 et Université de Fudan (Chine), Paris, 29 novembre 2009, Lyon, 30 novembre 2009.

Interactions avec l'environnement social, économique et culturel

2010

Table ronde : « Le temps à l'œuvre : dialogue franco-chinois sur la traduction », avec Annie Bergeret Curien, Muriel Détrie, Chantal Chen-Andro, Claude Imbert, Mo Weiming. Salon du livres de sciences humaines, 4ème édition du « Rendez-vous des sciences humaines », autour du thème : "L'humanisme, valeur du présent ? en dialogues avec les chercheurs et éditeurs chinois", organisée par la Fondation MSH, Paris, Espace d'animation des Blancs-manteaux, 14 février 2010.

2011

Lecture - conférence sur la poésie chinoise « Voix des poètes chinois d'hier et d'aujourd'hui » lors du 40e anniversaire de l'université Paris Diderot, pour la manifestation « La fête des lumières », 28 avril 2011.